

---

..... [p1] .....

[...] deze schoone verlofdagen, gebruik ik ze om de bewoordingen der bouwkunde, die men ons in 't fransch leert te vertalen; ofwel myne [*duitsche*] vertaling van Beowulf<sup>1</sup> te lezen en te leeren; ofwel in De Bo 's schatryk Idioticon snuisteren om ongeveste woorden aan te teekenen.

'k heb gehoord dat gij op zoek zyt achter spreekwoorden die om zoo te zeggen de weersplete<sup>2</sup> zijn van 't vlaamsche volk. 'K peize wel van er u eenige zulke in 't korte te kunnen bezorgen.

Indien het met uwe welwillende goedheid overeen stemt eenige reken op dit onbedui[...]

..... [p2] .....

.....

- 1 Mogelijk gaat het om Heyne, Moritz (vert.), *Beowulf: Angelsächsisches Heldengedicht*. Paderborn: Schöningh, 1863; (Ludo Simons).
- 2 weersplete, elders in West-Vlaanderen weegaerde = gelijke, evenknie, pendant, weerspiegeling. 't Lynkse paneel van dat drieluik is de weersplete/weegaerde van 't rechse.



---

## Briefbeschrijving

|                   |   |
|-------------------|---|
| Verzender         | [Vander Stichele, Bruno Carolus]  |
| Ontvanger         | [Gezelle, Guido]  |
| Verzendingsdatum  | s.d.  |
| Verzendingsplaats | onbekend  |
| Annotatie         | Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |
| Annotatie         | Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens. |

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

|              |  |
|--------------|--|
| Drager       | 1 enkel vel, 102 mm x 133 mm<br>papier, wit, vierkant geruit<br>papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt, purper   |
| Staat        | fragment: bovenkant van vel ontbreekt  |
| Toevoegingen | op zijde 2 links: taalkundige notities: opkludderen opgeklud komen gelijk nen dronke luite Eeghem Mr Jonckheere (inkt, verticaal, hand G.G.); zijde 1 met inkt doorgehaald |

### Bewaargegevens

|                   |   |
|-------------------|---|
| Land              | België  |
| Plaats            | Brugge  |
| Bewaarplaats      | Guido Gezellearchief  |
| ID Gezellearchief | 3322, O fiche 30  |
| Bibliotheekrecord | <a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15571">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15571</a> |

---

## Inhoud

|            |  |
|------------|--|
| Incipit    | deze schoone verlofdagen, gebruik ik ze om |
| Tekstsoort | brief                                      |
| Talen      | Nederlands                                 |

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Titel                     | s.d., s.l., [Bruno Carolus Vander Stichele] aan [Guido Gezelle]  |
| Editeur                   | Johan Van Eenoo  |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt  |
| Partners                  | <a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever                  | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB  |
| Plaats van uitgave        | Brugge, Gent   |
| Publicatiedatum           | 2023   |
| Beschikbaarheid           | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.  |

|            |  |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> . |
| Citeren    | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]      |

---